

تفسير معاني

القرآن الكريم

باللغة الإنجليزية

مقتبس من تفسير الطبري والقرطبي وابن كثير وصحيح البخاري

INTERPRETATION OF THE MEANINGS OF

THE NOBLE

QUR'ÂN

IN THE ENGLISH LANGUAGE

A Summarized Version of At-Tabarī, Al-Qurtubī
and Ibn Kathīr with Comments from Sahīh Al-Bukhārī

الدكتور محمد تقي الدين الهلالي — الدكتور محمد محسن خان

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilālī, Ph.D. (Berlin)

Formerly Professor of Islamic Faith and Teachings

and

Dr. Muhammad Muhsin Khān

Formerly Director, University Hospital

Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah



DARUSSALAM

GLOBAL LEADER IN ISLAMIC BOOKS

Riyadh • Jeddah • Al-Khobar • Sharjah
Lahore • London • Houston • New York

A NOTE FROM THE PUBLISHER

Islām is a heavenly system (or regime) for all the dwellers of the earth, and it is a mighty treasure if only mankind realizes its authenticity and truth. And in what a great need the whole world is today for real understanding and thorough studying of its rules and regulations. And how many disasters, calamities and wars, the mankind of the whole world is suffering because of their differences in their Faith.

Invitation to Islām is incumbent upon all those who have known it, and have enjoyed its taste and have been guided through its guidance. So we are presenting the interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān which is completed and printed with the Help of Allāh. All praise and thanks are Allāh's, with Whose blessings are completed the righteous deeds. Peace, Blessings and Graces of Allāh be upon our Prophet Muhammad, his family and his Companions.

Lastly I thank all the brothers who participated in the accomplishment of this colossal work particularly brother Saeeduddin and brother Mohammad Munawar who checked and rechecked again and again the manuscript with great perseverance. May Allah the All-Mighty bestow on them a great reward in this world and in the Hereafter.

ABDUL MALIK MUJAHID

General Manager

Darussalam, Publishers and Distributors

1st June, 2012

11 Rajab, 1433 H

PREFACE

All praise and thanks are Allāh's, the Lord of 'Ālamīn (mankind, jinn and all that exists) and peace be upon the Master of the Messengers, Muhammad ﷺ.

This interpretation of the meanings of the Noble Qur'ān has been revised and the following changes have been made:

1. Each Verse has been put separately with its English interpretation.
2. The Arabic text of the Noble Qur'ān has been taken from *Mushaf Al-Madīnah An-Nabawīyah*, which has been printed by the *Mujamma' of King Fahd of Saudi Arabia for the printing of Al-Mushaf Ash-Sharīf*, in the year 1405 A.H., according to the instructions of the Vice-Chancellor of the Islāmic University, instead of the old Arabic text of the previous print of this book which was printed in the United States and Turkey, by the Turkish Calligrapher Sheikh Hamid Al-Amadī.
3. There are some additions and subtractions of Chapters and *Ahādīth* from *Sahīh Al-Bukhārī* and other *Ahādīth* collections.
4. Some additions, corrections, and alterations have been made to improve the English translation and to bring the English interpretation very close to the correct and exact meanings of the Arabic text.

Translators:

Dr. Muhammad Taqī-ud-Dīn Al-Hilālī
Dr. Muhammad Muhsin Khān

الأمين العام للجامعة

عمر محمد فلا



Sûrat Al-Fâtihah (The Opening) 1

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

1. In the Name of Allāh, the Most Gracious, the Most Merciful. بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
2. All praise and thanks are Allāh's, the Lord^[1] of the 'Alamīn (mankind, jinn and all that exists).^[2] الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
3. The Most Gracious, the Most Merciful. الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
4. The Only Owner (and the Only Ruling Judge) of the Day of Recompense (i.e. the Day of Resurrection). مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ
5. You (Alone) we worship, and You (Alone) we ask for help (for each and everything). إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

[1] (V.1:2) Lord: The actual word used in the Qur'an is *Rabb*. There is no proper equivalent for *Rabb* in the English language. It means the One and the Only Lord for all the universe, its Creator, Owner, Organizer, Provider, Master, Planner, Sustainer, Cherisher, and Giver of security. *Rabb* is also one of the Names of Allāh.

We have used the word "Lord" as the nearest to *Rabb*. All occurrences of "Lord" in the interpretation of the meanings of the Noble Qur'an actually mean *Rabb* and should be understood as such.

[2] (V.1:2). Narrated Abu Sa'īd bin Al-Mu'alla: While I was praying in the mosque, Allāh's Messenger ﷺ called me but I did not respond to him. Later I said, "O Allāh's Messenger, I was praying." He said, "Didn't Allāh say, 'Answer Allāh (by obeying Him) and His Messenger when he (ﷺ) calls you.'" (V.8:24).

He then said to me, "I will teach you a *Sûrah* which is the greatest *Sûrah* in the Qur'an, before you leave the mosque." Then he got hold of my hand, and when he intended to leave (the mosque), I said to him, "Didn't you say to me, 'I will teach you a *Sûrah* which is the greatest *Sûrah* in the Qur'an.?" He said, "*Al-Hamdu lillāhi Rabbil-ālamīn* [i.e. all praise and thanks are Allāh's, the Lord of the *Alamīn* (mankind, jinn and all that exists)], *Sûrat Al-Fâtihah* which is *As-Sab' Al-Mathāni* (i.e. the seven repeatedly recited Verses) and the Grand Qur'an which has been given to me." [*Sahih Al-Bukhāri*, 6/4474 (O.P.1)].

CONTENTS

1. Certificates	
A: Sheikh 'Abdul-'Aziz bin 'Abdullāh bin Bāz, Dar-ul-Iftā, (Presidency of Islamic Research, Ifta, Call and Propagation), Riyādh.....	III
B: Sheikh Umar Muhammad Fullata, General Secretary of Islamic University, Al-Madinah Al-Munawwarah.....	IV
2. Preface to the New Edition	
A: (Arabic).....	V
B: (English).....	VI
3. A Note from the Publisher.....	VII
4. The Noble Qur'an; A Miracle from Allāh (to Prophet Muhammad ﷺ).....	VIII
5. The Noble Qur'an.....	01
6. Index of Sûrah — Chapters.....	1108
7. List of Prostration places in the Noble Qur'an.....	1114
8. Prophets mentioned in the Qur'an.....	1115
9. Appendix I — Glossary.....	1116
10. Appendix II	
a) Why Allāh sent Prophets and Messengers ﷺ?.....	1137
b) <i>Tauhīd</i> (Islamic Monotheism).....	1138
c) <i>Shahādah</i> - Confession of a Muslim.....	1139
d) Polytheism and Disbelief.....	1144
i) <i>Ash-Shirk</i> — Polytheism and its various manifestations.....	1145
ii) <i>Al-Kufr</i> — Disbelief and its various manifestations.....	1147
e) <i>An-Nifāq</i> — Hypocrisy and its various manifestations.....	1149
f) Jesus and Muhammad (peace be upon them) in the Bible and the Qur'an.....	1150
11. Appendix III — Brief Index.....	1162

